

(郵便請求用) 税関係証明書交付申請書

(英語)

(By Post mail) Application Form for Certificate on Tax issue (English)

彦根市長 様

Attention to the mayor of Hikone City

申請年月日 (Applied Date) 年(Year) 月(Month) 日(Day)

※彦根市から転出後、住所が変わっている場合、住所変更履歴のわかる書類を添付してください。

If you moved your address after you register at Hikone City Hall, please attach the copy of the document which shows your address history.

申請者 (送付先) Request Person (Send to)	住所 Address		
	氏名 Name		
	生年月日 Birthday	明治 MEIJI・大正 TAISHOU・昭和 SHOWA・平成 HEISEI・西暦 4桁 Universal 4 Digit 年(Year) 月(Month) 日(Day)	
	必要な方 との関係 Relationship between you and Required Person	委任状 Letter of attorney 不要 Not required	<input type="checkbox"/> 本人 Original Person, Yourself ※ Regarding Certificate of Income (Residents' Tax) Issue, Original Person must write this Application Form by her / his hand. <input type="checkbox"/> 同一世帯の親族 Relative (Family) in same household
		委任状 Letter of attorney 必要 Required	<input type="checkbox"/> 代理人 Proxy (具体的に Explanation of relationship) ※委任状には委任者の署名・押印が必要です。 A letter of attorney must contain the signature and seal by Request Person.
昼間に連絡の つく電話番号	Contact Number in Daytime () -		

※ 所得 (市県民税) 関係の証明は、本人が請求してください。

※法人の場合、代表者印 (登記済) の押印で委任状は省略できます。

In the case of company, put President Seal (Official Certificated) on this Application Form instead of a letter of attorney.

必要な方 Required Person (who needs this Certificate)	現住所 Current Address	
	住所 Address in Hikone City	彦根市 Hikone-shi ※所得関係の証明を申請される場合のみ記入してください。 If you apply Income (Residents' Tax) Issue, please fill in this box.
	氏名 Name	フリガナ (Japanese Letter)
		(法人の場合はここに押印) (In the case of company, put President Seal (Official Certificated) on here)
	生年月日 Birthday	明治 MEIJI・大正 TAISHOU・昭和 SHOWA・平成 HEISEI・西暦 4桁 Universal 4 Digit 年(Year) 月(Month) 日(Day)

郵便での税関係証明書の取り寄せについて (英語 English)

How to request for sending Certificate on Tax issue by post mail.

以下の要領にて郵便で取り寄せることができます。

You can receive Certificate by post mail with following way.

用意するもの Required items

① 申請書 Request Form

税関係証明書交付申請書に必要事項を記入してください。

Please write all of required information on Application Form for Certificate on Tax issue.

※ 昼間の連絡先、電話番号を必ず記入してください。

※ Please make sure to write Contact Number in Daytime and Telephone Number.

② 手数料 Service Charge

ゆうちょ銀行で定額小為替（ていがくこがわせ）を必要な金額分購入してください。

Please buy TEIGAKU KOGAWASE (Fixed Amount Money order) with required amount at YUUCHO Bank.

※ 現金を現金書留でお送りいただいても結構ですが、切手や収入印紙では受け付けられません。

※ You can send money by registered mail, however post stamp and fiscal stamp are not accepted.

③ 返信用封筒 Return envelope

あて名として返送先の住所、氏名を記入し、郵便切手を貼ってください。

Please make sure to prepare and enclose the return envelope (You need to write your address and your name, and to paste post stamp).

お急ぎの場合は、速達料金を追加した郵便切手を貼り、封筒上部に「速達」と赤で書いてください。

If you are in hurry, please paste post stamp with additional cost of Express Delivery Fee.

※ **所得（市県民税）関係証明は、本人住所地以外には送付できません。**

※ **Regarding Certificate for Income (Residents' Tax) Issue, we are allowed to send only to Original Person's address.**

④ （彦根市から転出後、住所が変わっている場合）住所変更履歴のわかる書類

(If you moved your address after you register at Hikone City Hall)

The copy of the document which shows your address history

住所変更履歴のわかる住民票の写しを添付してください。

Please attach JYUUMIN HYOU (Certificate of Residence Record) with RIREKI (Past Record of Address history)

（住所変更履歴の記載された運転免許証の両面コピーでも可）

(Double side copy of Driver License with address history certification is also acceptable)

外国籍市民の場合は在留カードの両面コピーを添付してください。

If you are the resident from foreign country, please attach Double side copy of ZAIRYUU CARD (RESIDENCE CARD)

取り寄せのしかた How to send Request Form

送付用封筒に、①②③④を入れて封をし、郵便ポストに投函してください。

Please put following ①②③④ into Sending Envelope, seal the envelope and post it to mail box.

① Application
From

② Service
Charge

③ Return
envelope

④ The copy of the
document which shows
your address history
(If you moved your
address after you register
at Hikone City Hall)

送付用封筒
Sending
Envelope

①申請書

②手数料

③返信用封筒

④住所変更履歴のわかる書類

(彦根市から転出後
住所が変わっている場合のみ)

税関係証明書
交付申請書

定額小為替
¥○○○

切手 〒○○○-○○○
Stamp
お名前
ご住所

▲住所変更履歴のわかる住民
票の写し
(運転免許証の両面コピー)
▲在留カードの両面コピー

切手 〒522-8501
Stamp
彦根市元町
4番2号
彦根市役所
税務課

Application
Form for
Certificate
on Tax issue

TEIGAKU
KOGAWASE
¥○○○

Your
Address
Your
Name

▲JYUUMIN HYOU with
Address history
(Double side copy of
Driver License)
▲Double side copy of
ZAIYUU CARD
(RESIDENCE CARD)

HIKONE SHI
MOTO MACHI
4-2
HIKONE
SHI YAKUSHO
ZEIMU KA

※ 法人が当該法人分の請求をする場合は、必要な方欄に代表者印を押印してください。

If company requests the certificate, you need to put President Seal (Official Certificated) on Required Person Box.

※ 郵便の配達や市役所での処理日数が必要です。日数に余裕をもって請求してください。

It takes several days to deliver your Request Form to City Hall and to complete the procedure at City Hall. So please send enough earlier with counting in lead time to meet your due date.

※ 固定資産課税台帳記載事項証明書を相続などでご本人以外が請求される

場合には、関係のわかる資料（戸籍謄本のコピーなど）を同封願います。

If you are going to request Fixed Property Tax Charge Record Certificate due to the inheritance, and if you are not original person, please enclose the document to prove your relationship with required person (the copy of Family Register or equivalent).

郵便 Post Address

〒522-8501
滋賀県彦根市元町4番2号
彦根市役所 税務課

Post Code 522-8501
HIKONE SHI MOTO MACHI 4-2
HIKONE SHI YAKUSHO ZEIMU KA

所得（市県民税）関係証明書を申請されときの注意点

Remarkable points for requesting Certification of Income (Residents' Tax) Issue

- 所得関係の証明は、1月1日現在の住所地の市町村で前年所得（その翌年度）の証明書を発行します。
(例：平成25年中の所得は平成26年1月1日の住所地の市町村が平成26年度証明として発行します。)
Certification of Income (Residents' Tax) will be issued at the City Hall in your address as of 1st January with previous year's income (with title of its next year).
(Example: Regarding Income in HEISEI 25 Year (2013) will be issued as Certification of HEISEI 26 Year (2014) by the City Hall in your address as of 1st January HEISEI 26 Year (2014).)
- 証明を申請される場合には必要な方の彦根市での住所も記載してください。
When you apply the Certificate, please write down required person's address in Hikone City.